

RAPPORT D'ARRIVÉE

Photo passeport
récente et
nette, fixée
et authentifiée
par le Bureau
communal
des étrangers

A établir individuellement dès l'âge de 15 ans

Réf. Etrangers : **VD**

Réf. SYMIC :

Réf. Asile : **N**

Réf. ODM :

Commune :

Nom de famille (comme mentionné dans le passeport ou la carte d'identité)

Familiennome (wie in Pass oder Identitätskarte)

Cognome (come menzionato nel passaporto o nella carta d'identità)

Surname (as mentioned in the passport or the identity card)

Apellido (el que aparece en el pasaporte o D.N.I.)

Nom avant mariage

Name vor Ehe

Cognome prima del matrimonio

Name before marriage

Apellido antes del matrimonio

Prénoms

Vornamen

Nomi

First or given names

Nombres

Date de naissance

Geburtsdatum

Data di nascita

Date of birth

Fecha de nacimiento

Lieu de naissance

Geburtsort

Luogo della nascita

Place of birth

Lugar de nacimiento

Pays de naissance

Geburtsland

Paese di nascita

Country of birth

País de nacimiento

Sexe

Geschl.

Sesso

Sex

Sexo

Nationalité

Staatsangehörigkeit

Nazionalità

Nationality

Nacionalidad

Etat civil

Zivilstand

Stato civile

Marital status

Estado civil

Dès le

Seit

Dal

Since

Desde el

Nom et prénom du père

Familiennome und Vorname des Vaters

Cognome e nome del padre

Father's surname and first name

Apellido y nombre del padre

Nom de jeune fille et prénom de la mère

Mädchenname und Vorname der Mutter

Cognome di nascita e nome della madre

Mother's maiden name and first name

Apellido de soltera y nombre de la madre

Date d'entrée en Suisse

Einreisedatum in der Schweiz

Data d'entrata in Svizzera

Date of entry in Switzerland

Fecha de entrada en Suiza

Date d'arrivée dans le canton

Ankunftsdatum im Kanton

Data di arrivo nel cantone

Date of arrival in the canton

Fecha de llegada al cantón

Venant de (localité/commune)

Aus (Ortschaft/Gemeinde)

Proveniente da (località/comune)

Coming from (locality/municipality)

Procedente de (localidad/municipio)

Ecole, institut (nom et adresse)

Schule (Name und Adresse)

Scuola (nome e indirizzo)

School (name and address)

Escuela (apellido y dirección)

Genre de pièce de légitimation valable

Art der Ausweispapiere

Genere dei documenti di legittimazione

Identity papers produced

Tipo de documento de legitimación

Validité

Gültigkeit

Validità

Validity

Validez



Adresse actuelle en Suisse

Gegenwärtige Adresse in der Schweiz
Indirizzo attuale in Svizzera
 Present address in Switzerland
 Dirección actual en Suiza

N° postal, localité / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, località* / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle*

N°

Dès le / Seit / *Dal* / Since / *Desde el* :

Montant du loyer à charge (CHF) / Höhe der Mietzinsbelastung (CHF) / *Prezzo dell'affitto a carico (CHF)* / Chargeable amount of the lease contract (CHF) / *Importe del alquiler a cargo (CHF)*

Nombre de pièces du logement / Anzahl Zimmer in der Wohnung / *Numero di locali dell'alloggio* / Number of rooms in the dwelling unit / *Número de habitaciones de la vivienda*

Nombre de personnes occupant le logement / Anzahl der in diesem Haushalt lebenden Personen / *Numero di persone che vivono nell'alloggio* / Number of people living in the dwelling unit / *Número de personas que viven en el apartamento*

N° de téléphone ou de mobile / (Mobile-)Rufnummer / *Numero di telefono o cellulare* / (Mobile-)Phone number / *Número de teléfono o móvil*

Adresse e-mail / Elektronische Adresse / *Posta elettronica* / E-mail Address / *Correo electrónico*

Dernier domicile régulier à l'étranger

Letzter regelmässiger Wohnort im Ausland
Ultimo domicilio regolare all'estero
 Last regular place of residence abroad
Ultimo domicilio fijo fuera de Suiza

Pays / Land / *Paese* / Country / *País*

N° postal, localité / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, località* / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle*

Précédent(s) séjour(s) en Suisse

Frühere(r) Aufenthalt(e) in der Schweiz
Precedente(i) soggiorno(i) in Svizzera
 Previous stay(s) in Switzerland
 Anteriores estancias en Suiza

Dates / Daten / *Date* / Dates / *Fechas*

Lieux / Orte / *Luoghi* / Places / *Lugares*

Genre d'autorisation / Bewilligungsart / *Genere del permesso* / Type of permit / *Tipo de permiso*

L'étranger(ère) - de plus de 18 ans - a-t-il(elle) fait l'objet d'une condamnation en Suisse ou à l'étranger (dans l'affirmative, fournir un extrait du casier judiciaire) ?

Wurde der(die) Ausländer(in) - älter als 18 Jahre - in der Schweiz oder im Ausland jemals verurteilt (im Bejahungsfalle, Strafregisterauszug vorlegen) ?
È mai stato lo(la) straniero(a) - di età superiore a 18 anni - soggetto(a) di una condanna in Svizzera o all'estero (nell'affirmativa, produrre un estratto del casellario giudiziario) ?
 Has the foreigner - older than 18 years - ever been convicted in Switzerland or abroad (in the affirmative, produce an extract from police record) ?
¿El(la) ciudadano(a) extranjero - mayor de 18 años - ha sido alguna vez objeto de condena en Suiza o en el extranjero (si así fuese, adjuntar un certificado de penales) ?

<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Oui
Nein	Ja
No	Si
No	Yes
No	Si

Le(la) soussigné(e) certifie que les indications mentionnées sont complètes et conformes à la vérité et prend acte que de fausses déclarations peuvent entraîner, en tout temps, la révocation de l'autorisation de séjour sollicitée, ceci en application des articles 62 lettre a, 63 lettre a et 118 de la Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr)

Der Unterzeichnende versichert, dass die erwähnten Angaben vollständig und wahrheitsgetreu sind und nimmt zur Kenntnis, dass falsche Angaben jederzeit die Aufhebung der beantragten Aufenthaltsbewilligung verursachen können, gemäss Art. 62 Bst. a, 63 Bst. a und 118 des Bundesgesetzes vom 16.12.2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG)

Il(la) sottoscritto(a) certifica che le indicazioni fornite sono complete e conformi alla verità e prende atto che false dichiarazioni possono causare, ad ogni momento, la revoca del permesso di soggiorno richiesto, conformemente agli art. 62 let. a, 63 let. a e 118 della Legge federale del 16.12.2005 sugli stranieri (LStr)

The undersigned certifies that the mentioned particulars are a full and true statement and is aware that false declarations may, at any time, entail the cancellation of the required permit, in accordance with Art. 62 letter a, 63 letter a and 118 of the Federal Law of 16.12.2005 on Foreigners

El(la) suscrito(a) certifica que los datos mencionados están completos y son conformes a la verdad, y es consciente de que una declaración falsa podría causar, en cualquier momento, la revocación de la autorización de la estancia solicitada según los art. 62 let. a, 63 let. a y 118 de la Ley federal del 16.12.2005 sobre los extranjeros

....., **le**

den / li / on the / a

Signature de l'intéressé(e) :

Unterschrift / *firma* / signature / *firma*

RESERVE AU BUREAU COMMUNAL DES ETRANGERS

.....

Date :

Timbre et signature :